

ANTROPONIMIA PRIMITIVA ARAGONESA

MARÍA ROSA FORT CAÑELLAS
Universidad de Zaragoza

INTRODUCCIÓN

1. Se enmarca bajo este título un amplio proyecto en torno al estudio de la antroponimia medieval aragonesa, en el que nos proponemos recoger los diferentes nombres de pila utilizados por los primeros aragoneses. Seleccionamos para esta comunicación, entre la documentación editada del siglo XI, los textos de esta época que nos ofrece la *Colección Diplomática de Obarra*¹, pues es en el análisis de corpus documentales donde más sugestivo y fructífero aparece el estudio antroponímico². Ya Juan A. Frago señala que «la fecundidad antroponímica de esta área es excepcional y que son muchos los aspectos implicados en la onomástica personal que pueden recibir decisiva luz de sus fondos documentales»³.

2. Santa María de Obarra es un antiguo monasterio cuya iglesia románica se yergue aún en el término de Calvera (prov. de Huesca), en las cercanías del río Isábena.

Por su emplazamiento privilegiado entre los altos valles pirenaicos y la Ribagorza central, el cenobio de Obarra debió de desempeñar un importante papel en la vida de su región entre los siglos IX y XI. Aunque las primeras noticias que sobre él tenemos datan del año 874, su fundación puede remontarse a la amplia campaña de restauración de las instituciones monásticas que, por acción más o menos directa de las autoridades políticas y eclesiásticas del reino franco, se extendió por casi toda la vertiente hispánica de los Pirineos en la primera mitad del siglo IX, inmediatamente después de la sustracción de estas tierras a la soberanía musulmana⁴.

Conviene recordar la originalidad de Ribagorza como zona de contacto entre dos áreas bien diferenciadas, cuyo encuentro promovió repercusiones de alto interés histórico y lingüístico.

3. Los documentos incluidos en esta colección diplomática corresponden en su mayor parte, 137, a la primera mitad del siglo XI, solamente 9 a la

¹ ÁNGEL J. MARTÍN DUQUE, *Colección Diplomática de Obarra (siglos XI-XIII)*, Zaragoza, Instituto de Estudios Pirenaicos, 1965.

² JUAN ANTONIO FRAGO GRACIA, «Notas de antroponimia medieval navarro-aragonesa», en *Cuadernos de Investigación*, Logroño, II, 1 (1976), págs. 73-84; pág. 73.

³ J. A. FRAGO, pág. 76.

⁴ A. J. MARTÍN, pág. 9.

segunda mitad, 15 al siglo XII y 28 al siguiente. Decidimos, pues, expurgar los nombres de pila en los textos correspondientes a la primera mitad del siglo XI, grueso de esta colección.

ESTRUCTURA FORMAL DE LOS ANTROPÓNIMOS

4. Estuvo en boga durante los primeros siglos medievales el nombre único o *nomen singulare*, registrado, en nuestros instrumentos notariales, en 177 personas. Citamos, entre otros: *Abone* 112.101⁵, *Adeuora*⁶ 42.47; *Actus* 47.50, 87.80, 88.81, etc. - *Atus*⁷ 37.43, 45.49, 46.50, etc. - *Acto* 3.5 - *Atto* 20.24; *Atalauira* 10.14 - *Atalaira*⁸ 134.118 - *Ataluir* 10.14; *Balla* 29.32, 29.33, 89.81, 97.87, *Banzo* 129.114, *Bellala* 10.15, *Dodo*⁹ 83.74, *Ecco*¹⁰ 43.47, 44.48 - *Eccone*, 17.21; *Elmetructs*¹¹ - *Elmetructh* - *Elmetruncts* 114.102; *Galitoni* 31.34, 31.35; *Giterus* 35.39 - *Gitterus* 20.24; *Gomesenda* 84.75, *Heloneta* 8.12, *Ysarno* 19.22, 20.24; *Longoardus*¹² - *Longoardi* 102.92 - *Logoardi* 102.93; *Odesendus* 84.75; *Ramio* 64.61 - *Ramius*, 132.116 - *Ramione*, 19.22.

5. Pero el empobrecimiento del léxico onomástico conduce a casos de homonimia, produciéndose una cierta confusión al menos en los nombres más usados; de ahí que aparezca el doble nombre. Y para que nazca la doble denominación o para que, de una manera general, se haya sentido la necesidad de recurrir a un nuevo modo de llamar a las personas, no era necesario llegar al caos, a que cada nombre hubiese sido llevado por varios sujetos en la misma localidad o en la misma familia; basta sólo con que dos individuos en un mismo lugar tuviesen idéntico nombre para poder explicar fácilmente la expansión de la doble denominación¹³.

Y así se generaliza a partir del siglo XI la costumbre de añadir al nombre de pila el del padre o de la madre, precedido del término *filius*: *Apo filio Altemiro* 111.100, *Aua filio Cheno* 100.89, *Centullus filii Petra* 27.30, *Durabilus, filio Orioly* 12.17, *Ezo filio Filgoli* 92.84, *Gelemondus filio Gitero* 89.81, *Gifredum filio Sungero* 99.89, *Gimar filii Ginta* 113.102, *Iosehp filio Aluini* 30.34, *Mennosa filia Erelldi* 16.20, *Odegerus filio Atone* 130.114, *Poncio filio Raimundo* 91.83, *Signifredus filii Chenone* 117.105, hasta un total de 138 personas, citadas en los distintos documentos particulares, siguiendo este procedimiento.

⁵ Los números remiten al documento y a la página correspondientes.

⁶ Cfr. DIETER KREMER, *Die germanischen personennamen in Katalonien*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1969-72, pág. 70: *Adevora* 965 CSCugat I 66.

⁷ Se citarán todas las variantes registradas de cada nombre personal. Cfr. *Atus* [1010] CC 471, *Attone* 924 AC 78 *passim* (KREMER, pág. 65).

⁸ Cfr. *Adalaira* 913 AC 38, 981 I 116 (KREMER, pág. 66).

⁹ Vid. *Dodo(ne)* 869 CC 360, *Doddo* 911 AC 31 (KREMER, pág. 94).

¹⁰ Cfr. *Ecco* 940 CSCugat I 20 (KREMER, pág. 45).

¹¹ Cfr. *Almatrude* 980 AC 186, *Amaltrudes* 1000 CSCugat I 925, *Ermentrude* 925 AC 81, *Ermetrucdes* 963 AC 160 (KREMER, págs. 35 y 107).

¹² Cfr. *Longoardi* 900 AC 29 (KREMER, pág. 169).

¹³ PAUL AEBISCHER, «Essai sur l'onomastique catalane du IX^e au XII^e siècles», en *Anuari de l'Oficina Romànica de Lingüística i Literatura*, Barcelona, Bibl. Balmes, I, 1928, págs. 43-118; págs. 92 y 96.

Tan sólo se advierte *prolis* cuando se refiere a *Sancio rege prolis Garcie* 29.33, *Sanctione rege prolis Garsie* 102.91.

6. La relación de filiación se simplificó suprimiendo las palabras *filius* y *prolis* y poniendo el nombre del padre en genitivo: *Adto Ramionis* 20.24, *Bernardo Asneri* 49.51, *Tota Galindonis* 5.7; o en nominativo, con arreglo a la frecuente fórmula medieval: *Apo Galindo* 87.79, *Asnero Ato* 62.60, *Sancio Hurrato* 93.84; pero hay una total anarquía en la declinación que amalgama diversas terminaciones¹⁴: *Acto Mironis* 99.88, *Asnerum Sanc* 116.104, *Ati Enard* 133.117, *Oriolu Donato* 86.79, *Ramio Ichilanes* 88.81, contabilizándose un total de 45 individuos.

En el grupo de nombre propio seguido de patronímico, la *-o* final se apocopa en algunos casos: *Albin Bradilans* 29.32, *Aner At* 45.49 / *Anero Ato* 61.59, *Galín Oriolf* 108.98 / *Galindo Asneri* 111.100, *Guilgelm Acto* 87.79, *Guilgelm Baron* 93.84, 125.110 / *Guilmus Enardo* 82.73, *Isarn Gilabert* 113.102, *Sanc Begus* 52.54 / *Sanci Aner* 50.52; además en *Ariol filius Acaron* 35.40 y *Undiscul filio Apponi* 35.40; apócope que se hace extensiva a antropónimos sin patronímico¹⁵: *Altemir*¹⁶ 84.75, *Endiscul* 20.24, *Ermesen*¹⁷ 133.117, *Oriol* 125.110, *Radolf*¹⁸ 132.116.

6. Se atestigua asimismo el lugar de procedencia o de residencia unido al nombre de pila por la preposición *de*: *Centullus de Gia* 62.60, *Dauidius de Caluera* 96.86, *Oliba de Benaschum* 130.114, *Rogerus de Rota* 39.45, tipo de formación de la que se recogen 22 casos frente a sólo 2 que indican además el nombre paterno: *Bernad Galin de Benascum* 119.106, *Bonufilgo Uagole de Soso* 61.59, 62.60.

ORIGEN DE LOS ANTROPÓNIMOS

Germánicos

8. Los antropónimos de origen germánico ocupan en el siglo XI una posición predominante sobre los latinos, si bien, a pesar de ello, éstos conservan cierta importancia.

A la adopción de nombres germánicos y su permanencia incluso después de que esta minoría étnica hubiera abandonado el propio idioma nacional contribuyó el prestigio de que gozaban los nuevos señores de Hispania cerca de la población hispanorromana que llegó a identificar su destino con el del reino visigodo, lo que dio lugar a un sentimiento de solidaridad política que garantizó a la antroponimia goda su supervivencia¹⁹.

¹⁴ Esta misma anarquía se constata en el latín usado en Cataluña en los siglos X y XI (cfr. AEBISCHER, pág. 96).

¹⁵ JUAN BASTARDAS PARERA, «Antropónimos condicionados por topónimos», en *RFE*, xxxix (1955), págs. 61-79; pág. 77.

¹⁶ Cfr. *Altemiro* 892 AC 8; 932 CSCugat I 16 *passim* (KREMER, pág. 53); *Altemirus* 900, *Altimirus* 959, *Altemir* 992 (AEBISCHER, pág. 74).

¹⁷ Cfr. *Ermesindus* 865 CR I; 985 I 138 (KREMER, pág. 105).

¹⁸ Cfr. *Radulfus* 905 AC 18 (KREMER, pág. 193).

¹⁹ JOSEPH M. PIEL, «Antroponimia germánica», en *ELH*, I, Madrid, CSIC, 1960, págs. 421-444; págs. 422-23.

9. Así, pues, dada la importancia y complejidad del vocabulario onomástico germánico, distinguiremos, aplicando un criterio ya seguido por otros estudiosos²⁰, distintos procedimientos en su conformación.

9.1. Los nombres bitemáticos constan de dos elementos del léxico común, interpretados como si fuesen creaciones espontáneas e intuitivas que, en estilo sintético, resumen los buenos deseos de felicidad de los padres y parientes para con el recién nacido. Podemos enumerar, entre otros: *Albaro* 102.92 (<all 'todo' y wars 'prevenido')²¹; *Aluarico* 12.17 (<alb²² y riks 'poderoso'); *Bernardo* 5.7, 49.52 - *Bernardus* 66.63, 97.87, 132.116 (<bern, caso régimen de ber 'oso' y hard 'duro, fuerte')²³; *Emericho* 10.15 - *Aemerici* 8.10 - *Ahemericus* 8.10 - *Haemericus* 8.11 (<haim 'casa' y riks 'poderoso')²⁴; *Hisnardus* 121.107, 122.108 - *Hisnardo* 121.108 (<is an, de la raíz is 'hielo' y hard 'duro, fuerte')²⁵; *Radolfus*²⁶ 5.8, 20.24 - *Radolfo* 108.98 - *Radolf* 132.116 (<hroths 'fama, gloria' y wulf 'lobo'); *Raimundo* 35.40, 36.42, 38.44, etc. - *Raimundus* 35.39, 36.40, 36.41, 36.42 - *Ragimundo* 5.7 - *Raymundi* 36.42 - *Raymundus* 35.38 (<ragin 'consejo' y mund 'protección')²⁷; *Roberto* 14.19, 21.25, 33.37 - *Rocberto* 6.9, 20.24 - *Rodbertu* 8.12 - *Rodeperto* 16.21 - *Rediperto*²⁸ 22.26 - *Rodperto* 24.28, 31.35 - *Rodpertu* 4.6 - *Rodpertum* 83.74 - *Roperto* 11.16 - *Ruperto* 32.36 - *Roberto* 9.13 (<hroths 'gloria, fama' y berht 'brillante, ilustre')²⁹; *Ricolfus*³⁰ 85.76, 97.87 - *Ricolfu* 85.77 - *Ricolfe* 85.77 (<riks 'poderoso' y wulf 'lobo').

9.2. Los nombres monotemáticos resultan de la apócope de uno de los dos términos, por lo general del segundo, manteniéndose el determinante, el cual, según la prosodia germánica, llevaba el acento. Son hipocorísticos de nombres bitemáticos³¹: *Aima*³² 106.96; *Cheno* 104.94 - *Chenu* 136.119 - *Keno*³³ 41.46; *Dacco* 7.9 - *Daco*³⁴ 24.27, 84.75 - *Dacone* 134.118 - *Daconi* 24.28 - *Dacchone* 8.11 -

²⁰ Vid., entre otros, PIEL, *Antroponimia*, págs. 425-29.

²¹ RAFAEL LAPESA, *Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, 1984*, pág. 121.

²² MARIE-THÉRÈSE MORLET, «Études d'anthroponymie occitane: les noms de personne de l'Obituaire de Moissac», en *RIO*, IX (1957), págs. 269-282; X (1958), págs. 31-51, 193-207, 249-284; XI (1959), págs. 56-67; cfr. IX, pág. 275.

²³ Cfr. ALBERT DAUZAT, *Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France*, París, Lib. Larousse, 1951, s.v. *Bernard*.

²⁴ Cfr. DAUZAT, s.v. *Aimery*.

²⁵ Cfr. DAUZAT, s.v. *Isnard*.

²⁶ Cfr. *Radulfus* 962 (AEBISCHER, pág. 80), *Rodulfus* 888 AC 5 (KREMER, pág. 152).

²⁷ Cfr. DAUZAT, s.v. *Raimbaud*; CARLO TAGLIAVINI, *Origine e storia dei nomi di persona*, 2 vols., Bologna, Pàtron, 1978; II, págs. 29-30.

²⁸ Cfr. *Radiperto* 1021 (FREDERIC UDINA MARTORELL, «Noms catalans de persona als documents dels segles X-XI», en *Miscelánea filológica dedicada a Mons. A. Griera*, II, San Cugat del Vallés-Barcelona, Instituto Internacional de Cultura Románica, 1960, págs. 387-402; pág. 392.

²⁹ Cfr. TAGLIAVINI, II, págs. 184-85.

³⁰ Cfr. *Riculfus* 913 (AEBISCHER, pág. 80). Vid. también DAUZAT, s.v. *Ricou*.

³¹ JOSEPH PIEL, «Sobre a formação dos nomes de mulher medievais hispano-visigodos», en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, VI, Madrid, CSIC, 1956, págs. 111-150; págs. 142-43. Vid. asimismo, PIEL, *Antroponimia*, pág. 426.

³² Cfr. *Aimo* 957 (AEBISCHER, pág. 61). Según MORLET, IX, págs. 274-75, proviene del gót. *haim* s 'casa, pueblo'.

³³ Cfr. *Keno* 913 AC 38 (KREMER, pág. 184).

³⁴ Cfr. *Dacho* 957, *Daco* 977 (AEBISCHER, pág. 61).

Dacho 5.8, 29.32 - *Dachone* 98.88 - *Dachu* 130.114; *Miro*³⁵ 6.9, 12.17, 13.18, 14.19, etc. - *Mirone* 11.16, 83.74, 104.94 - *Mirons* 99.88; *Lopa*³⁶ 14.48; *Tota*³⁷ 5.7, 20.24, 38.44, 42.47.

9.3. Los nombres formados con un sufijo añaden al antropónimo una nota familiar y afectiva, función que corresponde principalmente al sufijo átono masculino *-ila*, femenino *-ilo*: *Ansila*³⁸ 2.4, 2.5, 19.23, 85.77 - *Ansilane* 8.10, 8.12, 134.118 - *Ansilani* 5.7-8, 20.24; *Ichila*³⁹ 29.33, 78.71, 98.88, 104.94, 135.119 - *Ichilani* 2.5; *Quintilanis*⁴⁰ 20.24; *Sanila*⁴¹ 25.29, 27.30, 28.31, 35.40, 105.95 - *Sanilane* 81.73; *Tatila* 30.33, 32.36, 33.37 - *Tathila* 32.35, 33.36 - *Tatilani* 30.34, 33.37 - *Tathilani* 32.36 - *Tatilane* 28.31; *-ilo*: *Chitilo* 107.96; *Elo*⁴² 31.34, 47.50 - *Eloni* 31.35 - *Elu* 135.118; *Facchilo*⁴³ 19.22 - *Fachilo* 102.91, 102.92; *Isilone*⁴⁴ 83.74; *Itilu*⁴⁵ 47.50.

Del sufijo *-inus* se recogen: *Amalbinus*⁴⁶ 40.45 - *Amaluino* 97.87; *Bardina*⁴⁷ 132.116; *Adolina*⁴⁸ 12.16, 12.17 - *Adolyna* 12.16 - *Adulina* 81.72; *Duinu* 40.45; y de *-iza*: *Famizane* 125.110; *Gamica* 16.21 - *Gamiza*⁴⁹ 30.33, 104.94, 132.116 - *Gamizane* 94.85, 101.90 - *Gamizani* 30.34.

La terminación *-illi/-ili*, elemento semisufijal típicamente femenino, invariable por poseer una desinencia *-i* en el nominativo que se mostró inadaptable a la morfología latina, resultó por asimilación *ld > ll/l* del elemento de composición *(h) *ildi* 'lucha': *Erili* 47.50 - *Erilli* 8.11, 47.50, 70.65; *Dadilles*⁵⁰ 67.63.

10. Destacaremos, a continuación, algunos de los términos constitutivos de la onomástica hispano-goda.

10.1. Algunos antropónimos godos corresponden a nombres de pueblos e indican los orígenes particulares de un individuo; es el caso de *Galindo*⁵¹ 6.8, 8.10, 8.11, etc. - *Galín* 108.98 - *Galindu* 81.72, 81.73 - *Galindus* 10.14 - *Galindoni* 7.9, 16.20, etc. - *Galindone* 1.3, 6.8, 29.32, etc. - *Galinoni* 4.6, *Galínno* 28.31, natural de la región de *Galinden*, en la Prusia oriental.

³⁵ Cfr. *Miro* 941, *Mirone* 976, *Mironus* 1017 (AEBISCHER, pág. 62).

³⁶ J. PIEL, *Nomes*, págs. 142-43, documenta *Lupa* en el siglo XI y afirma que debe tratarse de una forma hipocorística de un nombre compuesto con *liuba* 'amor'.

³⁷ Cfr. *Tota*, siglo XI (PIEL, *Nomes*, pág. 142).

³⁸ Reflejo de un culto antiguo, el de los *Anses*, semidividades recordadas por el cronista Jordanes (s. VI), vid. PIEL, *Antroponimia*, pág. 433. Cfr. *Amsila* 928 AC 90 (KREMER, pág. 59).

³⁹ Cfr. *Ichila* 987 CSCugat I 174; 1012 II 90 (KREMER, pág. 59).

⁴⁰ Cfr. *Quintila* 812 CC 313 (KREMER, pág. 163); *Chintila* 1005 (AEBISCHER, pág. 62).

⁴¹ Cfr. *Sanila* 820 CC 290; 918 AC 55 (KREMER, pág. 197).

⁴² Relacionado con *Egilo*, *Elo* se documenta en el siglo XI en el *Cartulario de San Vicente* (PIEL, *Nomes*, pág. 137). MORLET, IX, pág. 275, propone para *Elo* el gót. *aljis* 'alba'.

⁴³ Cfr. *Faquilo*, siglo IX (PIEL, *Nomes*, pág. 137).

⁴⁴ Cfr. *Isilo*, siglo IX (PIEL, *ibidem*).

⁴⁵ Cfr. *Itilu*, siglo XI (PIEL, *ibidem*).

⁴⁶ Cfr. MORLET, X, pág. 275: *Amal* - <nor. ant. a m a 'activo, laborioso'.

⁴⁷ Cfr. *Bardina* 913 AC 38 (KREMER, pág. 79), 997 (AEBISCHER, pág. 64).

⁴⁸ Cfr. *Audolina* 910 (J. BALARI, *Orígenes históricos de Cataluña*, 2 vols., Biblioteca Filológica-Histórica, X, Abadía de San Cugat del Vallés, Instituto Internacional de Cultura Románica, 1964², pág. 571).

⁴⁹ Cfr. *Gamiza* 918 AC 59 (KREMER, pág. 120).

⁵⁰ Cfr. *Daidilí*, siglo IX (PIEL, *Nomes*, pág. 124); *Daidilde* 976 (AEBISCHER, pág. 72).

⁵¹ Cfr. PIEL, *Antroponima*, pág. 434.

10.2. Los nombres de animales tienen un lugar en la onomástica y se explica su presencia por el hecho de ser ciertas especies o temidas como peligrosas o admiradas como símbolos de fuerza o inteligencia: *Gondemare* 43.48, 77.70 - *Gondemares*⁵² 80.72 (< germ. *marha* 'caballo de batalla'); *Horiulfo* 32.36, 33.36 - *Horiolfi* 30.33 - *Oriolfu* 60.59 - *Oriolfus* 76.69, 111.100 (< *wulf*-s 'lobo') y, como primer componente, en *Golfero*⁵³ 12.16 - *Golferus* 12.16 - *Gulferus* 12.17; o también por su carácter mítico sagrado: *Arnaldo*⁵⁴ - *Arnallo* 110.99 - *Arnallu* 106.96 - *Arnallus* 106.96, 114.102; *Arnulfus* 63.61 (< *ara* 'águila', tema aumentado con una *n*).

10.3. A las armas, ofensivas y defensivas, les asignaban, en tiempos primitivos, fuerzas ocultas. La espada (gót. **brand*-s) dio lugar a *Bradila*⁵⁵ 17.21, 21.25, 24.27, 78.71 - *Bradilane* de Soso 18.22 - *Bradilani* 16.21, 24.28; y el escudo (**randu*-s) forma parte de *Rannimiro*⁵⁶ 118.105, 119.106, etc. - *Ranimirus* 119.106 - *Rannimirum* 120.107 - *Randimiro* 130.111 - *Raymiri* 35.40.

La idea de combate se expresa comúnmente por **gunpi*: *Gondemare* (cfr. 10.2), o por **hapus*, que aparece junto a *funs* ('pronto') en *Adfonsus*⁵⁷ 136.120.

En este orden de ideas se integra sinps 'camino, expedición militar' y *harjis* 'ejército', elemento que se fundió con el sufijo latino *-arius* > *-ero*, que componen *Senterus*⁵⁸ 2.5, 8.12, 83.74.

10.4. Entre los adjetivos, referidos a cualidades físicas o morales, se apuntan **airmans* ('grande, fuerte') en *Ermesen* 133.117, **sans* ('verdadero') en *Sanila* 25.29, 27.30, 28.31, 35.40 *mers* (gót. 'grande') en *Altemirus* 82.73, 137.120 - *Altimirum* 104.94.

10.5. Como término del derecho consta *gîsl* 'rehén' en *Butisclu* 47.50; *Endiscul* 20.24 - *Endisculo* 60.59 - *Endisculus* 6.8 - *Enisculo* 78.71 - *Indiscule* 132.116; *Ermennisculus*⁵⁹ 29.32; *Undisclus*⁶⁰ 79.71, 96.86, 124.120 - *Undisculus* 24.29, 35.39, 99.89 - *Undiscul* 35.40.

10.6. Se atestiguan como nombres de pila títulos de nobleza⁶¹: *Marches*⁶² 13.17, 13.18, 21.26, 26.29 - *Marchese* 22.26 (der. de *markan* 'jefe de un terri-

⁵² Cfr. *Godmares* 928 AC 91; 938 CSCugat I 18 passim (KREMER, pág. 134).

⁵³ La *g*- representa la bilabial germánica *w*- (cfr. PIEL *Antroponimia*, pág. 435).

⁵⁴ Nombre relativamente tardío, por lo que debe haber venido del otro lado de los Pirineos (cfr. PIEL, *Antroponimia*, pág. 436).

⁵⁵ Cfr. *Bradila* 963 CSCugat I 57 passim (KREMER, pág. 89).

⁵⁶ Formado además por *mêreis* 'famoso, célebre', elemento hispano-godo que ofrece más bien el carácter de sufijo que el de elemento de composición (cfr. PIEL, *Antroponimia*, pág. 438).

⁵⁷ PIEL, *Antroponimia*, págs. 437-38. Cfr. *Adfonsus* 898 (BALARI, pág. 570).

⁵⁸ Cfr. *Sentarius* 919 (BALARI, pág. 570).

⁵⁹ Cfr. *Ermeniscus* 947. *Iscl* se encuentra en los dialectos burgundio y gótico; según Meyer-Lübke, I, pág. 61, el paso de *-gisil* a *giscl* es un fenómeno germánico y se produce sin intervención de las lenguas románicas (apud AEBISCHER, pág. 27).

⁶⁰ Cfr. *Undisclus* 958 (AEBISCHER, pág. 27).

⁶¹ MIGUEL DOLC, «Antroponimia latina», en *ELH*, I, págs. 389-419; *vid.* pág. 414. Cfr., asimismo, AEBISCHER, pág. 115.

⁶² Cfr. *Marches* 1038 (UDINA, pág. 397); *Marchesa* 1195, *Marchisia* 1200 (AEBISCHER, pág. 85).

torio fronterizo'⁶³), *Barone* 15.20, 19.23, 31.34, etc. (< *baro* 'hombre libre'⁶⁴), con carácter de sobrenombres. La malicia popular los adjudicaba para ridiculizar pretensiones injustificadas.

Latinos

11. La conservación de un cierto número de antropónimos latinos, en la mayoría de los casos, se puede atribuir al Cristianismo⁶⁵: *Dominico*⁶⁶ 102.92, *Donato*⁶⁷ 75.69, *Fortungone*⁶⁸ - *Furtungoni* 30.33; *Karitas* 113.117, *Martinus*⁶⁹ 41.46, 42.47, 43.48, 45.49 - *Martino* 4.6, 78.71, 114.102; *Bitale*⁷⁰ 135.118, 136.119, 137.120 - *Uitales* 110.99.

12. Entre los nombres bíblicos se registran: *Daniel*⁷¹ 29.33, 37.43, 39.45 - *Danielo* 85.77; *Iohanne*⁷² 41.46 - *Iohannes* 10.15 - *Iohannis* 102.92; *Petro* 17.21, 71.66, 119.106, 125.110, 126.111 - *Petrus* 82.74, 110.99, 119.106; *Salomon*⁷³ 29.32.

13. Especial matiz cristiano revisten los nombres equivalentes a simples gerundivos⁷⁴: *Durando* 90.82, 91.83, 122.108 - *Durandus* 87.80, 90.82, 91.82 - *D[uran]us* 27.30 - *Durandone* 104.94.

Entre los participios en *-tus* hay que mencionar: *Sanci*⁷⁵ 15.20, 25.29, 26.29, etc. - *Sanc* 38.44, 52.54, 68.64, 116.104 - *Sancii* 85.77 - *Sancio* 93.84 - *Sancionem* 32.36 - *Sancioni* 30.34, 105.95, 106.96, 111.100 - *Sancionis* 102.92, 119.106 - *Sancione* 102.91 - *Sanctioni* 85.77 - *Sanga* 15.19, 23.77, etc. - *Sangha* 105.95.

14. Carácter diminutivo le confiere el sufijo *-iolus* a *Oriolus*⁷⁶ 5.8, 21.25 - *Oriolum* 26.29, 27.30 - *Oriolo* 21.25 - *Oriol*⁷⁷ 125.110, mientras valor hipocorístico tiene la formación onomástica en *-inus*: *Albinus*⁷⁸ 4.6, 29.32, 35.39 - *Aluinus* 128.113.

15. Figuran en nuestra colección nombres compuestos, con significación piadosa, conformados a partir de *Benedictus*: *Benedicti*⁷⁹ 1.3; *Bonofilio*⁸⁰ 4.6,

⁶³ JUAN COROMINAS y JOSÉ A. PASCUAL, *Diccionario crítico y etimológico castellano e hispánico*, I-V, Madrid, Gredos, 1980-83, s.v. *marcar*.

⁶⁴ DCECH, s.v. *barón*.

⁶⁵ AEBISCHER, pág. 48.

⁶⁶ Cfr. MORLET, x, pág. 251.

⁶⁷ Cfr. *Donatus* 978 (AEBISCHER, pág. 51).

⁶⁸ Cfr. AEBISCHER, pág. 52; DOLÇ, pág. 394.

⁶⁹ Es muy corriente en los siglos x y xi (cfr. BASTARDAS, pág. 78).

⁷⁰ Designa una de las cualidades que formaban el ideal del fiel (AEBISCHER, pág. 49). Cfr. además pág. 54: *Vitalis* 946; *Vidales* 914 (UDINA, pág. 392).

⁷¹ Cfr. *Daniel* presbiter 912 (AEBISCHER, pág. 56). Vid. también TAGLIAVINI, I, pág. 242; MORLET, x, pág. 207.

⁷² Cfr. DAUZAT, s.v. *Jean*; MORLET, x, págs. 258-59.

⁷³ Cfr. *Salomon* 985 (AEBISCHER, pág. 56).

⁷⁴ Cfr. DOLÇ, pág. 402.

⁷⁵ Cfr. DOLÇ, *ibidem*.

⁷⁶ Cfr. *Oriolus* 1010 (AEBISCHER, pág. 38).

⁷⁷ Cfr. *Oriol* 1033 (UDINA, pág. 397).

⁷⁸ Cfr. *Albinus* 957 (AEBISCHER, pág. 50). Vid. igualmente MARÍA LUISA ALBERTOS, «Nuevos antropónimos hispánicos», en *Emerita*, xxxii (1964), págs. 209-52; pág. 217.

⁷⁹ Cfr. MORLET, x, pág. 250.

⁸⁰ Cfr. *Bonosfilius* 989 (AEBISCHER, pág. 57), *Bonusfilius* 1059 CSCugat (BALARI, pág. 568).

14.19, 29.33, 79.71 - *Bonifilio* 11.16 - *Bonufilgo* 8.10, 47.50 - *Bonufilio* 24.28; *Bonus Homo*⁸¹ 10.15, 40.45, 73.68 - *Bonus Omo* 113.102 - *Bono Omine* 8.11; *Seruus Dei*⁸² 132.116.

16. A partir de los adjetivos *bonus* y *bellus* surgen *Bona*⁸³ 58.57, 58.58; *Bella*⁸⁴ - *Uella* 74.68.

17. Se anota el *nomen humilitatis Asnerus*⁸⁵ 5.8, 38.44, 48.51, 49.52, 50.52, etc. - *Asneru* 70.65, 74.68, 81.73 - *Asnero* 16.20, 34.37, 83.74 - *Anerus* 23.27, 110.99 - *Anero* 79.71 - *Annero* 114.102 - *Asnarius* 19.23.

18. Circunstancias personales, temporales y de condición se reflejan en: *Burrellus*⁸⁶ 102.91, 102.92, 108.97, 108.98, 131.115 - *Borrellus* 8.12, 9.13 - *Burrellus* 19.22 - *Burrelli* 102.91 - *Burrellum* 102.91; *Berbadus*⁸⁷ 36.42; *Compagnoni*⁸⁸ 8.12; *Fortes* 42.47, 48.51, 50.52, 51.53, etc.; *Iunia* 88.80, 103.93; *Maior*⁸⁹ 15.19, 35.38, etc. - *Magor* 15.19, 25.28, 25.29, 82.74 - *Magore* 82.73, 119.106 - *Mager* 47.50.

19. Y, del griego, descienden: *Elena* 113.101, *Stefania* 48.51, 50.52, 66.63, 72.67, 73.67.

Vascos

20. Mínima es la incidencia de la onomástica prerromana en nuestros textos documentales. Relacionados con el vasco se hallan: *Enneco*⁹⁰ 83.74, 85.76, 102.93, 134.118 - *Ennecho* 6.8, 36.42, 60.59 - *Eneco* 84.75 - *Enecho* 45.49, 72.67, 110.99 - *Endego* 6.8 - *Ennecone* 4.6, 8.10, 134.118 - *Ennechone* 1.4, 137.121 - *Hennecone* 8.10; *Exemeno*⁹¹ 29.32; *Garcia*⁹² 108.98, 130.114, 131.115, 132.116 - *Garsia* 35.39, 40.45 - *Garsiane* 40.45, 55.55 - *Gassia* 113.104 - *Gassian* 134.118 - *Gassiane* 15.19; *Onecha* 23.27, 40.45, 55.55, 70.66, 115.103 - *Honecha* 23.27, 40.45, 54.55, 115.103 - *Onnecha* 23.27; y se sospecha para *Micarro* 10.15, *Orrato* 19.23 - *Hurrato* 127.112 - *Horrato* 21.25 - *Urrato* 101.90, 127.112 - *Urratone* 101.90 y *Andira* 102.92 un ascendente prerromano.

CONSIDERACIONES FINALES

21. Así, pues, en los documentos de esta colección diplomática, correspondientes a la primera mitad del siglo XI, se cita un total de 385 personas, de

⁸¹ Cfr. *Bonus Homo* 960 (BALARI, pág. 568), 972 (AEBISCHER, pág. 58).

⁸² Cfr. *Servus Dei* 904 (AEBISCHER, pág. 58).

⁸³ Cfr. TAGLIAVINI, I, págs. 170-71.

⁸⁴ Cfr. *Bella* 917 (AEBISCHER, pág. 50).

⁸⁵ DOLC, pág. 402; MORLET, X, págs. 196-97: «Le nom est très répandu dans la Péninsule Ibérique et dans le Sud de la France.»

⁸⁶ Cfr. DOLC, pág. 417.

⁸⁷ Cfr. DOLC, *ibidem*.

⁸⁸ DOLC, pág. 415. *Vid. Compagni* 1026 (UDINA, pág. 397).

⁸⁹ Cfr. DOLC, *ibidem*.

⁹⁰ *Vid.* LUIS MICHELENA, «Introducción fonética a la onomástica vasca», en *Emerita*, xxiv (1956), págs. 167-86; pág. 170.

⁹¹ Cfr. LAPESA, pág. 51.

⁹² JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ, «El onomástico "Garcia" y su aspecto mítico», en *BIEA*, xxv (1955), págs. 231-42; *vid.* pág. 232: Le suelen asignar ascendencia vasco-ibérica derivándolo de arcea, nombre de persona registrado al parecer hacia el siglo v en inscripciones de Vasconia y lo entroncan con el vasco hartz o artz 'oso'.

las que 177 figuran con el *nomen singulare*, 138 con *filius* + el del padre o de la madre, 45 con el doble nombre, 22 con el nombre + lugar de procedencia y 2 con el nombre del padre + lugar de procedencia; con lo cual el *nomen singulare* representa un 45,9 %, mientras que el nombre de pila seguido de apellido alcanza un 54,1 %.

Se registran, entre todos ellos, 105 nombres de hombre y 21 de mujer de origen germánico, 33 de hombre y 12 de mujer latino-griegos, 7 vascos y 17 inciertos, lo que se traduce en un 53,85 % de nombres masculinos germánicos, un 10,7 % femeninos germánicos, un 16,92 % masculinos latinos y un 6,15 % femeninos latino-griegos, un 3,59 % vascos y un 8,71 % de nombres inciertos, por lo que, como en otros estudios onomásticos de la misma época, hay un claro predominio de la antroponimia germánica sobre la latino-griega, y, asimismo es evidente, en nuestro caso, la profusión de los nombres masculinos sobre los femeninos.

Los más documentados son: *Atus* (20 veces), *Galindo* (18), *Oriolo* (13), *Asnerus* y *Guielmus* (9), *Altemirus*, *Barone*, *Bernardus* y *Centullus* (8), *Sancio* y *Gimar* (7), *Apo* y *Ramio* (6), *Daco* y *Petro* (5), *Ansila*, *Gamiza*, *Garcia* y *Raimundo* (4). Además es evidente la variedad y riqueza onomástica que muestra esta colección ya que se reúnen 122 nombres, citados una sola vez.

También se atestiguan patronímicos en *-nis* (*-nes*, *-ns*), propios del área aragonesa que, al igual que en textos catalanes, se distinguen de los pertenecientes al tipo hispánico más generalizado en *-z*⁹³.

Y, finalmente, se anotan los antropónimos *Arnaldo*, *Berterandus*, *Guielmus* y *Raimundus* que son exclusivos de Cataluña, habiendo venido del otro lado de los Pirineos⁹⁴, por lo que su presencia en documentación aragonesa nos lleva a pensar en una conexión con el territorio catalán y el sur de Francia.

ÍNDICE DE VOCES

Abone, 4.	Altemirus, 10.4, 21.
Acto, 4.	Altimirum, 10.4.
Acto Mirons, 6.	Aluarico, 9.1.
Actus, 4.	Aluinus, 14.
Adeuora, 4.	Amalbinus, 9.3.
Adfonsus, 10.3.	Amaluino, 9.3.
Adolina, 9.3.	Andira, 20.
Adolyna, 9.3.	Aner At, 6.
Adto Ramionis, 6.	Anero, 17.
Adulina, 9.3.	Anero Ato, 6.
Aemerici, 9.1.	Anerus, 17.
Ahemericus, 9.1.	Annero, 17.
Aima, 9.2.	Ansila, 9.3, 21.
Albaro, 9.1.	Ansilane, 9.3.
Albin Bradilans, 6.	Ansilani, 9.3.
Albinus, 14.	Apo, 21.
Altemir, 6.	Apo filio Altemiro, 5.

⁹³ LUIS MICHELENA, «El genitivo en la onomástica medieval», en *Emerita*, xxv (1957), págs. 134-48; pág. 134.

⁹⁴ PIEL, *Antroponimia*, pág. 425.

- Apo Galindo, 6.
 Ariol filius Acaron, 6.
 Arnaldo, 10.2, 21.
 Arnallo, 10.2.
 Arnallu, 10.2.
 Arnallus, 10.2.
 Arnulfus, 10.2.
 Asnarius, 17.
 Asnero, 17.
 Asnero Ato, 6.
 Asneru, 17.
 Asnerum Sanc, 6.
 Asnerus, 17, 21.
 Atalauira, 4.
 Ataluira, 4.
 Ataluirí, 4.
 Ati Enard, 6.
 Atto, 4.
 Atus, 4, 21.
 Aua filio Cheno, 5.

 Balla, 4.
 Banzo, 4.
 Bardina, 9.3.
 Barone, 10.6, 21.
 Bella, 16.
 Bellala, 4.
 Benedicti, 15.
 Berbadus, 18.
 Bernad Galin de Benascum, 7.
 Bernardo, 9.1.
 Bernardo Asneri, 6.
 Bernardus, 9.1, 21.
 Berterandus, 21.
 Bitale, 11.
 Bona, 16.
 Bonifilio, 15.
 Bonofilio, 15.
 Bono Omine, 15.
 Bonufilego, 15.
 Bonufilego Uagole de Soso, 7.
 Bonufilego, 15.
 Bonus Homo, 15.
 Bonus Omo, 15.
 Borrellus, 18.
 Bradila, 10.3.
 Bradilane de Soso, 10.3.
 Bradilani, 10.3.
 Burrelli, 18.
 Burrellum, 18.
 Burrellus, 18.
 Burrelus, 18.
 Butisclu, 10.5.

 Centullus, 21.
 Centullus de Gia, 7.
 Centullus filii Petra, 5.
 Conpagnoni, 18.

 Cheno, 9.2.
 Chenu, 9.2.
 Chitilo, 9.3.

 Dacco, 9.2.
 Dacchone, 9.2.
 Daco, 9.2, 21.
 Dacone, 9.2.
 Daconi, 9.2.
 Dacho, 9.2.
 Dachone, 9.2.
 Dachu, 9.2.
 Dadilles, 9.3.
 Daniel, 12.
 Danielo, 12.
 Daudius de Caluera, 7.
 Dodo, 4.
 Dominico, 11.
 Donato, 11.
 Duinu, 9.3.
 Durabilus, filio Orioly, 5.
 Durando, 13.
 Durandone, 13.
 Durandus, 13.
 D[uran]us, 13.

 Ecco, 4.
 Eccone, 4.
 Elena, 19.
 Elmetructh, 4.
 Elmetructs, 4.
 Elmetructs, 4.
 Elo, 9.3.
 Eloni, 9.3.
 Elu, 9.3.
 Emericho, 9.1.
 Endego, 20.
 Endiscul, 6, 10.5.
 Endisculo, 10.5.
 Endisculus, 10.5.
 Eneco, 20.
 Enecho, 20.
 Enisculo, 10.5.
 Enneco, 20.
 Ennecone, 20.
 Ennecho, 20.
 Ennechone, 20.
 Erili, 9.3.
 Erilli, 9.3.

- Ermennisculus, 10.5.
 Ermesen, 6, 10.4.
 Exemeno, 20.
 Ezo filio Filgoli, 5.
- Facchilo, 9.3.
 Fachilo, 9.3.
 Famizane, 9.3.
 Fortes, 18.
 Fortungone, 11.
 Furtungoni, 11.
- Galin, 10.1.
 Galin Oriolf, 6.
 Galindo, 10.1, 21.
 Galindo Asneri, 6.
 Galindone, 10.1.
 Galindoni, 10.1.
 Galindu, 10.1.
 Galindus, 10.1.
 Galinno, 10.1.
 Galinoni, 10.1.
 Galitoni, 4.
 Gamica, 9.3.
 Gamiza, 9.3, 21.
 Gamizane, 9.3.
 Gamizani, 9.3.
 Garcia, 20, 21.
 Garsia, 20.
 Garsiane, 20.
 Gassia, 20.
 Gassian, 20.
 Gassiane, 20.
 Gelemondus filio Gitero, 5.
 Gifredum filio Sungero, 5.
 Gimar, 21.
 Gimar filii Ginta, 5.
 Giterus, 4.
 Gitterus, 4.
 Golfero, 10.2.
 Golferus, 10.2.
 Gomesenda, 4.
 Gondemare, 10.2, 10.3.
 Gondemares, 10.2.
 Guielmus, 21.
 Guielmus Enardo, 6.
 Guilgelm Acto, 6.
 Guilgelm Baron, 6.
 Gulferus, 10.2.
- Haemicus, 9.1.
 Heloneta, 4.
 Hennecone, 20.
 Hisnardo, 9.1.
- Hisnardus, 9.1.
 Honecha, 20.
 Horiolfi, 10.2.
 Horiulfo, 10.2.
 Horrato, 20.
 Hurrato, 20.
- Ichila, 9.3.
 Ichilani, 9.3.
 Indiscule, 10.5.
 Iohanne, 12.
 Iohannes, 12.
 Iohannis, 12.
 Iosehp filio Aluini, 5.
 Isarn Gilabert, 6.
 Isilone, 9.3.
 Itilu, 9.3.
 Iunia, 18.
- Karitas, 11.
 Keno, 9.2.
- Logoardi, 4.
 Longoardi, 4.
 Longoardus, 4.
 Lopa, 9.2.
- Mager, 18.
 Magor, 18.
 Magore, 18.
 Maior, 18.
 Marches, 10.6.
 Marchese, 10.6.
 Martino, 11.
 Martinus, 11.
 Mennosa filia Eredi, 5.
 Micarro, 20.
 Miro, 9.2.
 Mirone, 9.2.
 Mirons, 9.2.
- Odegerus filio Atone, 5.
 Odesendus, 4.
 Oliba de Benaschum, 7.
 Onecha, 20.
 Onnecha, 20.
 Oriol, 6, 14.
 Oriolfu, 10.2.
 Oriolfus, 10.2.
 Oriolo, 14, 21.
 Oriolu Donato, 6.
 Oriolum, 14.
 Oriolus, 14.
 Orrato, 20.

Petro, 12, 21.
 Petrus, 12.
 Poncio filio Raimundo, 5.

Quintilianis, 9.3.

Radolf, 6, 9.1.
 Radolfo, 9.1.
 Radolfus, 9.1.
 Ragimundo, 9.1.
 Raimundo, 9.1, 21.
 Raimundus, 9.1, 21.
 Ramio, 4, 21.
 Ramio Ichilanes, 6.
 Ramione, 4.
 Ramius, 4.
 Randimiro, 10.3.
 Ranimirus, 10.3.
 Rannimiro, 10.3.
 Rannimirum, 10.3.
 Raymiri, 10.3.
 Raymundi, 9.1.
 Raymundus, 9.1.
 Rediperto, 9.1.
 Ricolfe, 9.1.
 Ricolfu, 9.1.
 Ricolfus, 9.1.
 Roberto, 9.1
 Robperto, 9.1
 Rocberto, 9.1
 Rodbertu, 9.1
 Rodeperto, 9.1
 Rodperto, 9.1
 Rodpertu, 9.1
 Rodpertum, 9.1
 Rogerus de Rota, 7.
 Roperto, 9.1
 Ruperto, 9.1

Salomon, 12.
 Sanc, 13.

Sanc Begus, 6.
 Sancí, 13.
 Sancí Aner, 6.
 Sancii, 13.
 Sancio, 13, 21.
 Sancio Hurrato, 6.
 Sancio rege prolis Garcie, 5.
 Sancionem, 13.
 Sancioni, 13.
 Sancionis, 13.
 Sanctione, 13.
 Sanctioni, 13.
 Sanga, 13.
 Sangha, 13.
 Sanila, 9.3, 10.4.
 Sanilane, 9.3.
 Sanctione rege prolis Garsie, 5.
 Senterus, 10.3.
 Seruus Dei, 15.
 Signifredus filii Chenone, 5.
 Stefania, 19.

Tathila, 9.3.
 Tathilani, 9.3.
 Tatila, 9.3.
 Tatilane, 9.3.
 Tatilani, 9.3.
 Tota, 9.2.
 Tota Galindonis, 6.

Uella, 16.
 Uitales, 11.
 Undisclus, 10.5.
 Undiscul, 10.5.
 Undiscul filio Apponi, 6.
 Undisculus, 10.5.
 Urrato, 20.
 Urratone, 20.

Ysarno, 4.